

Bonjour à tous. みなさま、こんにちは！

今回は2020年冬学期4回目の添削答案の返却です。

最終課題の提出日も過ぎましたので、これからは復習に時間をかけ、今学期を振り返りながら、来学期の予定も立てていきましょう。

次の受講コースについて迷っている方、学習に関する悩みがある方、お気軽に通信事務局までご相談ください！



## ■新型コロナウイルス感染予防への対応について

アンスティチュ・フランセ日本は通常通り営業しています。通学生、教職員、来館者において、積極的に石鹸で手を洗い、殺菌剤を使用するといった予防の勧告に従うことをお願いすると共に、風邪の症状や熱が出た際はアンスティチュへの来館をお控えになるようお願いしております。イベントの中止や延期などについては随時ウェブサイトやSNS (Twitter および Facebook) を通してお知らせいたしますのでご確認ください。

### 通信講座教材・答案の発送業務について

厚生労働省およびWHOからの注意として「一般的にコロナウイルスは、手紙や荷物のような物で長時間生き残ることができない」とされていますので、答案・教材発送は、通常通りの方法で発送いたします。通信事務局では、一定時間ごとに手洗い、うがい、積極的に換気をおこなって作業しております。

この時期を乗り切るために尽力してまいりますので、ご理解・ご協力の程よろしくお願い申し上げます。

## ■冬学期の質問サポート受付締切日

メール [soutien@institutfrancais.jp](mailto:soutien@institutfrancais.jp) ・ FAX ・ 手紙での質問の受付は、**4月10日(金)必着分まで**受け付けます。

★学期の終わりは質問が集中するため、お時間をいただくことがありますのであらかじめご了承ください。

★お名前、受講生コード、コースコードに加え、2020年冬学期 (2020H) の記載をお願いいたします！

## ■2020年春学期のお申込みについて

### 春学期のお申込み受付中

開講期間：4月4日 (土) ~ 6月26日 (金)

インターネットからのお申込みには、「通信ブティック」↓をご利用ください

★ [tsushinboutique.com](http://tsushinboutique.com) ★



RECHERCHE	検索
カテゴリから選ぶ	
全てのコース・教科書	▼
コース、教科書名から選ぶ	
3CGD1	
検索	

通信ブティックからのオンライン申込みは、これまで通信・オンラインの講座のみを扱っていましたが、この度、通学コースの講座も追加されました。

お申し込みの際は、コース名をお間違いのないようご注意ください。

トップページの左上にある検索枠(←左図)でコースコード (例：3CGD1) を入力されると素早くご希望の講座のページに遷移できます。コースコードは、アンスティチュ東京のHPまたは通信講座パンフレットをご覧ください。

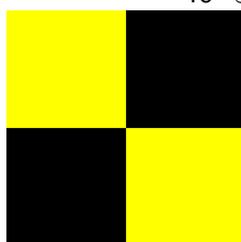
★春学期のリニューアル講座は、「翻訳入門 3CVT4」と「通訳案内士対策 (5CEG1)」です！

Une **quarantaine**, c'est « environ quarante » : une *quarantaine de personnes*, *avoir la quarantaine*. Mais dans l'expression *mettre en quarantaine*, cela signifie « l'isolement d'une personne potentiellement contagieuse afin d'empêcher une maladie de se propager. » On en parle beaucoup en ce moment à propos du coronavirus, mais les personnes isolées le sont généralement pour deux semaines : on devrait dire une *quatorzaine*, non ? Alors, pourquoi quarante ?

La durée de 40 jours n'est pas médicale, mais symbolique. Dans la tradition juive, elle représente **l'attente** et **l'épreuve**. Ainsi, **Noé** attend 40 jours dans son bateau que la pluie s'arrête ; **Jésus** au désert est tenté par le diable pendant quarante jours ; et le **carême** est une période de 40 jours où les chrétiens

font pénitence et se privent de viande. Mais toute épreuve a une fin, et on en sort changé et grandi. Les eaux du déluge se retirent sur un monde neuf, Jésus triomphe du Tentateur, et après le carême vient Pâques et le printemps, la résurrection du Christ et de la nature.

Aujourd'hui, nous nous sentons tous en quarantaine. L'attente est longue, mais au bout nous attend un monde changé que rien ne nous empêche d'espérer un peu meilleur !



pavillon maritime signifiant « navire en quarantaine »

**quarantaine** とは、「およそ 40」ということです。une quarantaine de personnes といえば「約 40 人」ですし、avoir la quarantaine といえば「(年齢が) 40 代である」となります。ですが、mettre en quarantaine という表現もあって、これは「(検査・必要に応じた隔離措置を含めて) 検疫をする」という意味になるんです。最近ではコロナウィルスが話題が尽きませんが、検疫期間は通常 2 週間ですね。「mettre en quatorzaine (およそ 14)」と言うべきかも！そもそも、どうして 40 なのでしょう？

40 という日数は医学的なものではなく、象徴的なものです。ユダヤ教の伝統では、40 は待機や試練を表わします。ですから、ノアは雨が止むまで 40 日間船の中で待ちます。イエスは荒野の中で 40 日間、サタンによる試練を受けました。四旬節は、キリスト教徒が断食をし肉食を断つ、40 日の期間です。しかしあらゆる試練には終わりがあり、そのあとには変化と成長が待っています。大洪水の水が引いたあとには新しい世界が開け、イエスはサタンに打ち勝ちます。四旬節のあとには、キリストと自然の再生である復活祭と春がやってきます。

今日では、誰もが検疫されているような気持ちになりますね。待機の時間は長いですが、その先には、もう少し状況が良くなって欲しいという願いを何ものも妨げることのない、変化した世界が私たちを待っています！

Et pour vous changer les idées, une petite énigme. Chacun des mots ci-dessous a un nombre pour étymologie. Essayez de retrouver lequel.

さて気分転換に、ちょっとしたクイズです。下の単語は、すべて何らかの数字が語源になっています。なんの数字か、当ててみてくださいね。

biscuit : ____	carrefour : ____	octave : ____	sieste : ____
cahier : ____	hectare : ____	oignon : ____	trèfle : ____
carême : ____	kilomètre : ____	semaine : ____	unité : ____

## Réponses :

<b>biscuit</b>	ビスケット	2	De l'italien <i>biscotto</i> , « cuit deux fois ».	イタリア語 <i>biscotto</i> から「2 度焼かれた」
<b>cahier</b>	ノート	4	Du latin <i>quaterni</i> , « par groupe de quatre ».	ラテン語 <i>quaterni</i> から「4 つ組の」
<b>carême</b>	四旬節	40	Du latin <i>quadragesima</i> , « quarantième ».	ラテン語 <i>quadragesima</i> から「40 番目」
<b>carrefour</b>	交差点	4	Du latin <i>quadrifurcus</i> , « quatre fourches ».	ラテン語 <i>quadrifurcus</i> から「四つ股」
<b>hectare</b>	ヘクタール	100	Du grec <i>hekatón</i> , « cent ».	ギリシア語 <i>hekatón</i> から「100」
<b>kilomètre</b>	キロメートル	1 000	Du grec <i>kilo</i> , « mille ».	ギリシア語 <i>kilo</i> から「1000」
<b>octave</b>	オクターブ	8	Du latin <i>octavus</i> , « huitième ».	ラテン語 <i>octavus</i> から「8 番目」
<b>oignon</b>	玉ねぎ	1	Du latin <i>unio</i> , de <i>unus</i> , « un ».	ラテン語 <i>unio</i> , <i>unus</i> から「1」
<b>semaine</b>	週	7	Du latin <i>septem</i> , « sept ».	ラテン語 <i>septem</i> から「7」
<b>sieste</b>	昼寝	6	Emprunt à l'espagnol <i>siesta</i> , du latin <i>sex-tahora</i> , « la sixième heure » (midi).	スペイン語 <i>siesta</i> からの借用、ラテン語 <i>sex-tahora</i> から「第 6 時」(正午)
<b>trèfle</b>	クローバー	3	Du latin <i>trifolium</i> , « à trois feuilles ».	ラテン語 <i>trifolium</i> から「三つ葉の」
<b>unité</b>	統一性	1	Latin <i>unitas</i> , de <i>unus</i> , « un ».	ラテン語 <i>unitas</i> , <i>unus</i> から「1」